

**Installation and Maintenance Instructions  
For RITCHIE® Compasses  
All Models of XP-95, XP-98 & XP-99  
Made in U.S.A.**



**CAUTION**

All Magnetic Compasses are vulnerable to magnetic interference, which will produce errors, called DEVIATION. It is the Owner/Operator and/or Helmsman's responsibility to make sure the compass is properly installed and compensated. COMPENSATION is the act of correcting for deviation. Magnets (speakers, microphones etc.), ferrous metals (steel, iron, etc.) and current carrying devices are common causes of deviation. It is important to understand that magnetic compasses point toward Magnetic North. There is a difference between Magnetic North and True North, and that difference is called VARIATION. Variation differs depending on your geographical location and can be determined by referring to a local chart.

**PLEASE READ THE INSTRUCTIONS COMPLETELY BEFORE BEGINNING INSTALLATION.**

The XP-95, XP-98 & XP-99 compasses are not equipped with internal compensators. Care should be taken to select a mounting location that causes the least error in the compass readings. External deck magnets will be needed if you intend to compensate your compass.

**Selecting the Proper Location**

Select a location that has the least amount of deviation on any of the four cardinal points (N, S, E and W).

The compass should be close enough to the helmsman and positioned below the helmsman's line of sight so it is easily read during normal operation.

You will need a flat level surface to mount the compass. If your mounting surface does not meet the requirements for your installation you may be able to rectify the situation with a custom made fairing block.

**Testing Your Chosen Location**

Use your compass to test a location. Begin your test by holding the compass away from any possible interference and observing the compass reading. Then move the compass into position carefully keeping it pointed in the same direction. If the compass reading is different, without a change in direction, you are observing deviation.

**Installation**

Great care must be taken to mount the compass so that it is aligned with the keel of the boat. An alignment error is a constant error on all headings caused by the compass not being pointed in the same direction as the boat.

Using the mounting template supplied, drill two pilot holes in the desired mounting location and insert # 6 fasteners (not supplied). Do not fully tighten. Leave the heads high enough (approx. 1/4") to accept the gasket and compass bezel. Next, remove the movable bezel ring. Remove the peel and stick covering from the foam gasket and apply the sticky surface of the gasket to the bottom of the compass. Be sure to line-up the slots for the fasteners in the gasket with the slots in the base. (Note: The foam gasket can also be applied to the deck or mounting location, however, it may be subject to loss or damage.) To install the compass, simply place the fastener slots of the base over the heads of the fasteners. Push the compass down and turn clockwise to lock on. The fit should be snug enough to hold the compass securely. Tighten or loosen the fasteners as necessary so that the compass can be removed by pushing down and turning counterclockwise. When adjusted, snap the movable bezel back in place.

**Important Notes:**

- Make sure that there are no wires or objects of any kind behind where you intend to drill.
- Mounting Screw threads should be coated with a marine grade sealant just before installation.

- If you wish to make the installation permanent, drill two more pilot holes and install 2 more screws.
- If you choose to add the Optional Light Kit, the compass must be installed permanently.

**XP-98 Operation**

To see wind shifts (lifts and headers)

The dial is divided into four sections, two blue and two white with 0 to 8 delineated in 5-degree markings. Sail up wind before the race on port tack and on starboard tack. Write down the median heading (blue 4 e.g.) on each. You should note the reading on port tack goes up when lifted and on starboard the reading goes down when lifted. The CourseMinder Bezel helps orient you to the racecourse. Dial in the course to the leeward mark and when you round the windward mark you know exactly where to head using the compass section on top. Also downwind you can use the compass portion to see lifts and headers downwind.

Reminders:

- Tack on 5-degree headers and you will see a real improvement in your racing
- Apparent wind forward is good.

**XP-99 Operation**

The movable bezel is designed to be a visual reminder of the heading to your destination. Turn the bezel ring until the intended heading is lined up with the lubber line. To steer to the destination simply turn the boat until the same heading on the compass dial lines up with the lubber line.

**Warranty**

We warrant all Ritchie Magnetic Marine Compasses to be free of defects in workmanship or materials. If within five years of purchase date, a compass fails to give satisfactory service, it will be repaired or replaced without charge. This warranty does not cover breakage through accident or misuse. Replacement or repair will be made if the instrument is returned prepaid to a Ritchie Service Station or directly to E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359.

For up-to-date Service Station Information or to register your compass visit our Web Page at [www.ritchienavigation.com](http://www.ritchienavigation.com)



**ATTENTION :**

**Instructions d'installation et d'entretien  
Pour Compas RITCHIE® Modèles XP-95, XP-98 et XP-99  
Fabriqué aux États-Unis**

Tous les compas magnétiques sont sensibles aux interférences magnétiques. Ceci peut provoquer des erreurs, que l'on désigne par DÉVIATION. Le propriétaire / utilisateur / barreur doit s'assurer que le compas est correctement installé et compensé. La COMPENSATION est l'action de corriger la déviation. Les appareils magnétiques (haut-parleurs, micros, etc.), les métaux ferreux (acier, fer, etc.) et les systèmes de transport actuels sont des causes courantes de déviation. Remarque importante : les compas magnétiques pointent tous vers le Nord magnétique. La différence entre le Nord magnétique et le Nord géographique est appelée VARIATION. La variation change en fonction de votre emplacement géographique et peut être déterminée en consultant une carte marine locale.

Les compas XP-95, XP-98 & XP-99 ne sont pas équipés de compensateur interne. Essayez de trouver un emplacement de montage où le risque d'erreur de mesure est le moins élevé possible. Des aimants externes de pont seront nécessaires si vous souhaitez compenser votre compas.

**Choisir l'emplacement adéquat**

Sélectionnez un emplacement ayant le niveau de déviation le plus faible par rapport à l'un des points cardinaux (Nord, Sud, Est, Ouest).

Le compas doit être suffisamment prêt du barreur et être positionné sous sa ligne de visée afin qu'il puisse facilement lire les mesures lors du fonctionnement normal.

Vous avez besoin d'une surface plane pour monter le XP-95, XP-98 & XP-99. Si votre surface de montage n'est pas adaptée, vous pouvez rectifier ce problème en utilisant un bloc d'ajustement spécial.

**Tester l'emplacement choisi**

Utilisez votre compas pour tester un emplacement. Commencez votre test en tenant votre compas à l'écart de toute source d'interférence éventuelle et en lisant la mesure. Placez ensuite avec précaution le compas, en vous assurant qu'il pointe dans la même direction. Si la mesure du compas diffère sans que celui-ci pointe dans une autre direction, vous observez une déviation.

**Installation**

Vous devez absolument monter le compas de manière à ce qu'il soit aligné avec la quille du bateau. Une erreur d'alignement faussera de manière permanente tous les caps puisque le compas ne pointe pas dans la même direction que le bateau.

**Remarques importantes :**

- Assurez-vous qu'il n'y a aucun objet ou fil électrique à l'endroit où vous devez percer des trous.
- Les pas de vis de fixation doivent être enduits d'obturant de qualité marine juste avant l'installation.
- Si vous souhaitez que l'installation devienne permanente, utilisez les deux dernières vis.
- Si vous choisissez d'ajouter le kit d'éclairage optionnel, le compas doit être installé de manière permanente.

En utilisant le modèle de montage fourni, percez deux (2) 2.8mm trous de départ dans l'emplacement de montage souhaité puis insérez les six attaches n°6 choisis. Ne serrez pas à fond. Laissez les têtes dépasser d'environ 6,3 mm (1/4 po) de la longueur afin de pouvoir insérer le joint et la lunette du compas. Retirez ensuite la lunette amovible. Retirez la languette autocollante du joint en mousse et appliquez la surface collante du joint sous le compas. Assurez-vous que les encoches du joint sont alignées avec celles de la base. (Remarque : le joint en mousse peut également être appliqué sur le pont ou sur l'emplacement de montage, mais au risque de le perdre ou de l'endommager.) Pour installer le compas, il vous suffit de placer les encoches de la base sur les têtes des attaches. Appuyez sur le compas et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller. L'ensemble devrait suffire à maintenir solidement le compas. Serrez ou desserrez les attaches pour retirer le compas an appuyant dessus et en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Une fois l'ajustement terminé, remplacez la lunette amovible.

**Fonctionnement XP-98**

Pour voir les sautes de vent (risées adonnantes et refusantes)

Le cadran est divisé en quatre sections (deux bleues et deux blanches) allant de 0 à 8 avec des graduations de 5 degrés. Avant la course, naviguez au vent à bâbord et à tribord. Notez le cap médian (bleu 4, par exemple) de chaque côté. La mesure monte à bâbord dans le cas d'une adonnante et descend à tribord dans le cas d'une refusante.

La lunette CourseMinder vous permet de vous orienter par rapport au sens de la course. Mettez le cap sur la bouée sous le vent. Lorsque vous passez celle-ci, vous savez exactement quelle direction prendre en utilisant la section du compas sur le pont. Vous pouvez également utiliser la portion du compas pour voir les adonnantes et les refusantes sous le vent.

Rappels :

- Virez dans les refusantes de 5 degrés pour améliorer votre navigation de manière notable
- Le vent apparent avant est bon.

**Fonctionnement XP-99**

La lunette amovible est un indicateur visuel du cap de votre destination. Tournez l'anneau de lunette jusqu'à ce que le cap à suivre soit aligné avec la ligne de foi. Pour barrer vers la destination choisie, il vous suffit de virer jusqu'à ce que le même cap du cadran du compas soit aligné avec la ligne de foi.

**Garantie**

Nous garantissons que tous les compas magnétiques marins Ritchie sont exempts de tout défaut de main-d'œuvre ou matériel. Si au cours

des cinq ans qui suivent sa date d'achat le compas ne vous donne pas entière satisfaction, il sera réparé ou remplacé gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux détériorations causées accidentellement ou dues à une mauvaise utilisation. Le remplacement ou la réparation sera effectué(e) sous réserve que l'instrument soit renvoyé, frais de port prépayés, au service de réparation Ritchie ou à E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359, États-Unis.

Pour obtenir des informations récentes sur le service de réparation ou pour enregistrer votre compas, visitez notre site Web à l'adresse [www.ritchienavigation.com](http://www.ritchienavigation.com)

**Istruzioni di installazione e manutenzione  
Per Bussola RITCHIE®  
Tutti i modelli XP-95, XP-98 e XP-99  
Prodotto negli Stati Uniti**



**ATTENZIONE:**

Le bussole magnetiche sono soggette a un'interferenza magnetica detta DEVIAZIONE che è motivo accertato di errori. È responsabilità del proprietario operatore e/o timoniere accertarsi che la bussola sia installata e compensata correttamente. La COMPENSAZIONE consiste nella procedura di correzione della deviazione. La deviazione è comunemente causata da elementi magnetici (diffusori, microfoni e così via), metalli ferrosi (acciaio, ferro e così via) e dispositivi di trasporto di corrente. È importante ricordare che le bussole magnetiche puntano verso il nord magnetico. Tra il nord magnetico e il nord geografico esiste una differenza di valore detta VARIAZIONE. La variazione cambia in base alla posizione geografica e può essere determinata riferendosi a una tabella locale.

Le bussole XP-95, XP-98 & XP-99 non sono dotate di compensatore interno. Scegliere l'area di installazione con cura, onde evitare errori di lettura. Per eseguire la compensazione della bussola, occorre installare dei magneti a ponte esterni.

**Scelta dell'area di installazione**

Scegliere un'area caratterizzata da una deviazione minima per ciascuno dei quattro **punti cardinali (N, S, E e O)**.

La bussola deve essere vicina al timoniere e posizionata al di sotto del suo livello visivo per agevolare la lettura durante il funzionamento normale.

Montare la XP-95, XP-98 & XP-99 su una superficie piana. Se la superficie di montaggio non risponde ai requisiti di installazione, regolarla utilizzando una carenatura adatta.

**Prova dell'area scelta**

Utilizzare una bussola per testare l'area scelta. Tenere la bussola lontana da possibili interferenze e osservarne la lettura. Spostarla quindi in posizione, prestando attenzione a mantenerla puntata nella stessa direzione. Se la lettura varia pur mantenendo la stessa direzione, significa che è presente una deviazione.

**Installazione**

Durante il montaggio della bussola, accertarsi che sia allineata alla chiglia. **L'errore di allineamento è molto frequente ed è causato dalla divergenza tra la direzione della bussola e la rotta dell'imbarcazione.**

Facendo riferimento al modello di montaggio in dotazione, praticare due (2) 2.8mm fori principali nell'area di installazione desiderata, quindi inserire i fermi n. 6. Non serrare completamente. Lasciare la parte superiore dei fermi a una distanza sufficiente (circa 1/4") per poter installare la guarnizione e la ghiera della bussola. Rimuovere l'anello della ghiera. Rimuovere la copertura adesiva dalla parte spugnosa della guarnizione e applicare quest'ultima sulla base della bussola. Accertarsi che gli alloggi dei fermi presenti sulla guarnizione combacino con gli alloggi della base. Nota: è inoltre possibile applicare la guarnizione in gomma al ponte o all'area di montaggio, tuttavia potrebbero verificarsi danneggiamenti. Per installare la bussola, posizionare gli alloggi dei fermi al di sopra della parte superiore dei fermi. Premere la bussola verso il basso e

ruotarla in senso orario per bloccarla. La bussola rimane in posizione. Stringere o allentare i fermi per consentire alla bussola di essere rimossa premendola verso il basso e ruotandola in senso antiorario. Al termine, fare scattare la ghiera rimovibile in posizione.

#### **Note importanti:**

- Accertarsi che non siano presenti cavi o oggetti di qualsiasi tipo nell'area da forare.
- Prima dell'installazione, è consigliabile rivestire i filetti delle viti di montaggio con un sigillante marino.
- Se si desidera rendere permanente l'installazione, installare anche le ultime 2 viti.

#### **Uso di XP-98**

Per visualizzare i cambiamenti di direzione del vento (portanza e direzione)

La rosa è divisa in quattro sezioni, due blu e due bianche, con tacche di 5 gradi che vanno da 0 a 8. Navigare con il vento in avanti con le mure a baborde o a tribordo. Annotare la rotta mediana (ad es. blu 4) per ciascuna. La lettura a baborde aumenta con l'aumento della portanza mentre quella a tribordo diminuisce con l'aumento della portanza.

La ghiera CourseMinder fornisce un importante supporto di orientamento. Spostarsi nella direzione indicata dal contrassegno sottovento; una volta raggiunto il punto del contrassegno sopravento sarà possibile visualizzare nella sezione superiore della bussola l'esatta direzione della rotta. È inoltre possibile utilizzare la sezione della bussola sottovento per visualizzare le variazioni sottovento. Promemoria:

- Virare la direzione di 5 gradi per un miglioramento consistente
- e sfruttare il vento apparente in avanti.

#### **Uso di XP-99**

La ghiera rimovibile funge da promemoria visivo della rotta a destinazione. Ruotare l'anello della ghiera fino ad allineare la rotta desiderata con la linea di fede. Per pilotare fino a destinazione, ruotare l'imbarcazione fino ad allineare la rotta della rosa della bussola con la linea di fede.

#### **Garanzia**

I materiali e la fattura delle bussole nautiche magnetiche Ritchie sono coperti da garanzia. Se entro cinque anni dalla data di acquisto le prestazioni della bussola non fossero soddisfacenti, questa verrà riparata o sostituita senza spese aggiuntive. La garanzia non copre danni dovuti ad incidenti o uso errato. La sostituzione e la riparazione verranno eseguite se lo strumento viene restituito a un centro di assistenza Ritchie o direttamente a E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359.

Per informazioni aggiornate sui centri di assistenza Ritchie o per registrare la bussola, consultare il sito Web [www.ritchienavigation.com](http://www.ritchienavigation.com)

#### **Instrucciones de instalación y mantenimiento De las brújulas RITCHIE® Para los modelos XP-95, XP-98 y XP-99 Hecho en EE.UU.**



#### **PRECAUCIÓN:**

Las brújulas magnéticas son sensibles a las interferencias magnéticas. Ante las interferencias magnéticas, las indicaciones de las brújulas arrojan un error conocido como DESVIACIÓN. En el barco, los responsables de constatar que la brújula esté correctamente instalada y con una buena compensación son el propietario, el operador y/o el timonel. Al acto de corregir la desviación se denomina COMPENSACION. Por lo general, las desviaciones se producen por la presencia de elementos magnéticos (tales como altavoces, micrófonos, etc.) u otros dispositivos que suele haber en los barcos. Las brújulas magnéticas apuntan hacia el norte magnético. La diferencia que existe entre el norte magnético y el norte real se denomina VARIACIÓN. Esta variación muta de acuerdo con la ubicación geográfica y puede determinarse consultando el cuadro local.

Las brújulas XP-95, XP-98 y XP-99 no están equipadas con compensadores internos. Instale la brújula en un sitio donde el error de lectura sea mínimo. Para compensar la brújula es necesario contar con imanes externos.

#### **Cómo seleccionar la mejor ubicación**

Elija el sitio donde se produzcan menos desviaciones hacia los cuatro puntos cardinales (N, S, E, O). La brújula debe estar cerca del timonel, por debajo de su línea de visión, para que pueda consultarla con comodidad durante su operación normal.

Para instalar los modelos deberá buscar una superficie plana. Si la superficie no cumple con los requisitos necesarios para la instalación, podrá rectificarla utilizando un bloque de compensación.

Cómo verificar si la ubicación seleccionada es la correcta Para verificar si la ubicación seleccionada es la correcta, utilice la brújula. Sosténgala en un sitio alejado de interferencias y observe la indicación de las agujas. Luego, coloque la brújula en la posición correcta, con cuidado de mantenerla siempre apuntando hacia la misma dirección. Si la indicación cambia, a pesar de no haber hecho modificación en la dirección, significa que hay una desviación.

#### **Instalación**

Para instalar la brújula es necesario tomar mucha precaución y alinearla con respecto a la quilla del barco. Cualquier error en el alineamiento significará un error en el destino, puesto que la brújula no apuntará hacia el mismo lugar que el barco.

Tome la plantilla de montaje suministrada, haga dos agujeros en el lugar deseado y coloque las presillas. No las ajuste demasiado. Deje los cabezales con la altura suficiente (aproximadamente ¼ de pulgada) como para poder colocar la junta y el marco de la brújula. Retire el aro móvil del marco. Quite el papel protector y péguelo a la junta en la parte inferior de la brújula. Asegúrese de alinear las ranuras de las juntas para las presillas con respecto a las ranuras de la base. (Nota: La junta de espuma también puede aplicarse a la cubierta o al sitio donde desee montarla. Tenga en cuenta que la junta puede perderse o dañarse). Para instalar la brújula, sólo coloque las ranuras de las presillas de la base sobre los cabezales de las presillas. Presione la brújula hacia abajo y ajústela moviendo en el sentido de las agujas del reloj. Ajuste lo suficiente como para que la brújula pueda acomodarse de un modo seguro. Mueva las presillas hasta que la brújula quede en una posición donde pueda sacarla con sólo presionar hacia abajo y mover en el sentido contrario de las agujas del reloj. Una vez que la haya ajustado, coloque el marco nuevamente en su sitio.

#### **Nota importante:**

- Asegúrese de que no hay cables u otros objetos en la zona en la que va a taladrar.
- La rosca del tornillo de montaje debe recubrirse de sellador para uso marino antes de la instalación.
- Si desea que la instalación sea permanente, monte los dos últimos tornillos.

#### **Funcionamiento del modelo XP-98**

Cómo ver los cambios en el viento.

El cuadrante está dividido en cuatro secciones: dos azules y dos blancas con marcas hasta 8 de 5 grados. Antes de iniciar la carrera, despliegue la vela por babor y estribor. Anote la dirección central de cada uno (por ejemplo, azul 4). Notará que al levantar la vela, la indicación aumenta por babor y por estribor, baja. El marco lo ayudará a orientarse en su curso. Indique el curso de la marca de sotavento y cuando compense con la marca de barlovento, sabrá exactamente hacia dónde dirigirse usando la parte superior de la brújula. Cuando vaya en el sentido del viento, podrá utilizar la brújula para ver los topes de las velas. Recuerde: Fije la cabecera a 5 grados y verá una gran mejora en su navegación. El viento por delante es bueno.

#### **Funcionamiento del modelo XP-99**

El marco móvil está diseñado como recordatorio visual de la dirección de destino. Gire el aro del marco hasta que la dirección

deseada esté alineada con la línea de fe. Para timonear hacia el destino, gire el barco hasta que la brújula quede alineada con la línea de fe.

#### **Garantía**

Las brújulas magnéticas marinas Ritchie se entregan sin defectos de fábrica y sin fallas en los materiales. Si detecta una falla en la brújula antes de pasados los cinco años de la fecha de compra, la empresa se hará cargo de su reparación o reemplazo sin cargo alguno. Esta garantía no cubre las fallas por accidentes o mal uso. Los reemplazos o reparaciones se llevarán a cabo sólo si se envía el instrumento para su reparación al Departamento de reparaciones de Ritchie o si lo envía directamente a E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359.

Para obtener información actualizada sobre el Departamento de reparaciones o si desea registrar su brújula, visite nuestra página Web en [www.ritchienavigation.com](http://www.ritchienavigation.com).

#### **Einbau- und Wartungsanweisungen Für RITCHIE®-Kompass Alle Modelle der Reihen XP-95, XP-98 und XP-99**

Magnetische Kompass werden durch magnetische Interferenzen abgelenkt. Die resultierenden Ablesefehler werden als Deviation bezeichnet. Der einwandfreie Einbau und die Kompensation des Kompasses obliegt dem Besitzer bzw. Bediener und/oder Rudergänger.



#### **VORSICHT:**

KOMPENSATION ist das Korrigieren der Deviation. Magneten (Lautsprecher, Mikrofone usw.), Eisenmetalle (Stahl, Eisen u. a.) und elektrische Geräte sind häufig Vursacher von Deviation. Magnetkompass zeigen immer den magnetischen Nordpol an. Der magnetische Nordpol weicht vom geografischen Nordpol ab. Diese Abweichung wird DEKLINATION (auch Ortsmissweisung) genannt. Die Deklination ändert sich je nach geografischer Lage und kann anhand einer Isogonenkarte bestimmt werden.

Die Kompass XP-95, XP-98 & XP-99 sind nicht mit integrierten Kompensatoren ausgestattet. Der Kompass sollte an einer Stelle eingebaut werden, an der Ablesefehler weitgehend ausgeschlossen sind. Falls das Kompensieren des Kompasses nötig ist, sind externe Magneten erforderlich.

#### **Auswahl eines geeigneten Einbauortes**

Suchen Sie eine Stelle, an der die geringste Ablenkung an einer der vier Haupthimmelsrichtungen (N, S, O und W) vorliegt.

Der Kompass sollte in der Nähe des Rudergängers unterhalb seiner Sichtlinie angebracht werden, damit die Einstellung problemlos abgelesen werden kann.

Der Kompass ist auf einer ebenen, waagerechten Oberfläche zu befestigen. Wenn die Oberfläche nicht den Einbauanforderungen entspricht, kann der Einsatz einer speziell angefertigten Verschalung Abhilfe schaffen.

#### **Überprüfen des gewählten Einbauortes**

Sie können einen Einbauort mit dem Kompass überprüfen. Beginnen Sie die Prüfung an einer Stelle an Bord, die möglichst weit von magnetischen Störfeldern entfernt ist, und beobachten Sie die Kompassnadel. Stellen Sie den Kompassring entsprechend ein, während Sie den Kompass unverändert in dieselbe Richtung halten. Wenn sich die Kompassnadel trotz unveränderter Richtung ändert, liegt eine Ablenkung (Deviation) vor.

#### **Einbau**

Der Kompass muss so befestigt werden, dass er am Kiel des Bootes (Längsschiff) ausgerichtet ist. Ein Ausrichtungsfehler macht sich als bleibender Fehler auf allen Kursen bemerkbar, da der Kompass nicht genau in Fahrtrichtung des Bootes zeigt.

Bohren Sie zwei Führungslöcher anhand der mitgelieferten Schablone in den gewünschten Einbauort und schrauben Sie die Schrauben ein. Ziehen Sie sie jedoch nicht ganz fest. Lassen Sie die Köpfe ausreichend überstehen (ca. 6mm), damit die Dichtung und Kompassfassung noch aufgesetzt werden können. Als Nächstes

ziehen Sie den beweglichen Navigationsring ab. Ziehen Sie die Schutzfolie von der Schaumstoffdichtung ab und bringen Sie die klebrige Seite der Dichtung auf der Unterseite des Kompasses an. Die Aussparungen in der Dichtung für die Schrauben müssen sich mit den Aussparungen an der Unterseite des Kompasses decken. (Hinweis: Die Schaumstoffdichtung kann auch an Deck angebracht werden. Dabei kann sie sich allerdings lösen oder beschädigt werden.) Zum Einbau des Kompasses setzen Sie die Montagelöcher des Kompassbodens einfach auf die Köpfe der Schrauben auf. Zum Einschrauben drücken Sie den Kompass nach unten und drehen ihn gleichzeitig im Uhrzeigersinn. Der Kompass sollte fest anliegen, damit er nicht verrutschen kann. Ziehen Sie die Schrauben ggf. fest oder lösen Sie sie. Drücken Sie nun den Kompass nach unten und drehen ihn gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn, um ihn herauszuziehen. Setzen Sie nach dem Einbau des Kompasses den beweglichen Navigationsring so ein, dass er einrastet.

#### **Wichtige Hinweise:**

- Vergewissern Sie sich vor dem Bohren der Öffnung, dass keine Kabel oder Gegenstände im Weg sind.
- Die Schraubengewinde sollten kurz vor der Montage mit einer seetauglichen Dichtmasse beschichtet werden.
- Falls Sie eine dauerhafte Montage wünschen, befestigen Sie auch die letzten beiden Schrauben.

#### **Bedienung des XP-98**

Winddrehungen (Auf- und Abtriebe)

Die Kompassrose ist in vier Bereiche aufgeteilt: zwei blaue und zwei weiße, die jeweils in Abständen zu je 5 Grad von 0 bis 8 skaliert sind. Segeln Sie vor der Regatta windwärts am Backbord- und am Steuerbordbug. Schreiben Sie jeweils den mittleren Kurs (z. B. blau 4) auf jeden Bereich. Bei Auftrieb steigt der Wert am Backbordbug an, während er am Steuerbordbug abfällt. Der CourseMinder-Navigationsring dient als Orientierungshilfe auf der Regattastrecke. Stellen Sie den Kurs auf der leeseitigen Markierung ein. Wenn Sie die luvsseitige Markierung umsehlen, können Sie anhand des oberen Kompassbereiches genau bestimmen, in welche Richtung Sie segeln müssen. Mit Hilfe des Kompassbereiches können Sie auch leeseitige Auf- und Abtriebe ermitteln. Tipps: Durch Aufkreuzen von Abtrieben in Abständen von 5 Grad werden Sie signifikante Fortschritte in Regatten erzielen. Das Segeln mit dem Wind ist vorteilhaft.

#### **Bedienung des XP-99**

Der bewegliche Navigationsring ist eine visuelle Orientierungshilfe, die in Richtung des Zielpunkts zeigt. Drehen Sie den Navigationsring, bis der gewünschte Kurs mit dem Steuertrieb übereinstimmt. Zum Ansteuern des Ziels wenden Sie das Boot so lange, bis derselbe Kurs auf der Kompassrose mit dem Steuertrieb übereinstimmt.

#### **Garantie**

Wir garantieren, dass alle Magnetkompass von Ritchie einwandfrei verarbeitet wurden und die verwendeten Werkstoffe makellos sind. Sollte ein Kompass innerhalb von fünf Jahren ab Kaufdatum nicht zufrieden stellend funktionieren, reparieren oder ersetzen wir ihn kostenlos. Diese Garantie gilt nicht für Bruchschäden, die durch Unfälle oder unsachgemäßen Umgang verursacht wurden. Ersatz oder Reparatur erfolgt nach Einsetzung des Instruments mit Rückporto an einen Ritchie-Servicebetrieb oder direkt an E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359, USA.

Aktuelle Informationen zu Servicebetrieben erhalten Sie auf unserer Website: [www.ritchienavigation.com](http://www.ritchienavigation.com)

E.S. Ritchie & Sons, INC.  
243 Oak St., Pembroke, MA 02359  
[www.ritchienavigation.com](http://www.ritchienavigation.com)  
tel 781-826-5131  
Rev A 5/10 VY-0208  
Printed in U.S.A.